Организация Объединенных Наций A/C.5/61/SR.38

# Генеральная Ассамблея

Шестьдесят первая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
21 May 2007
Russian
Original: English

## Пятый комитет

**Краткий отчет о 38-м заседании,**
состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в понедельник, 5 марта 2007 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Юсфи . . . . . (Алжир)

*Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам:* г-н Саха

## Содержание

Организация работы

Пункт 116 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

*Доклад Управления служб внутреннего надзора о проверках и расследованиях, проведенных Секретариатом, фондами и программами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций в связи с операциями по оказанию помощи жертвам цунами*

Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (*продолжение*)

*Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда, судьи Международного трибунала по бывшей Югославии, судьи Международного уголовного трибунала по Руанде, судьи ad litem Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и судьи ad litem Международного уголовного трибунала по Руанде*

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

07-25674 (R)

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Организация работы**

1. **Председатель** обращает внимание присутствующих на предложенную программу работы Комитета в течение первой части возобновленной шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи. Предложенная программа, которая распространялась в неофициальном порядке, была подготовлена на основе записки Секретариата по вопросу о состоянии готовности документации (A/C.5/61/L.33).

2. **Г-н Вёсте** (Германия), выступая от имени Европейского союза, стран-кандидатов Хорватии и Турции; стран, участвующих в процессе стабилизации и ассоциации, — Албании и Сербии; и, кроме того, Лихтенштейна и Норвегии, говорит, что Европейский союз неоднократно заявлял, что Комитет должен суметь завершить свою работу к намеченной дате — 30 марта 2007 года — без необходимости проведения заседаний вне стандартных рабочих часов. Комитет должен со всей ответственностью относиться к возложенной на него задаче обеспечения эффективного управления и рационального использования ресурсов, поскольку это имеет особое значение для того, чтобы процесс принятия решений был продуманным, открытым, транспарентным и всеохватным.

3. Европейский союз определил три приоритета в рамках предложенной программы работы Комитета. Первый из них, касающийся ответственности Организации в отношении своего персонала, затрагивает исключительно важный вопрос реформы системы отправления правосудия; вопросы защиты и безопасности; и выделение средств для оплаты медицинской страховки в период после окончания службы. Второй приоритет, касающийся проблематики мира и безопасности, — это обсуждение запрошенных бюджетных ассигнований для миссий по поддержанию мира и специальных политических миссий. Третий приоритет, касающийся транспарентности, подотчетности и внешнего контроля, что является обязанностью Организации в рамках осуществления ею своих многочисленных функций, охватывает многообразные вопросы, в том числе создание Независимого консультативного комитета по ревизии (НККР) и повышение оперативной независимости Управления служб внутреннего надзора (УСВН).

4. **Г-н Хуссайн** (Пакистан), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что, хотя Группа надеется, что Комитет добьется развития прогресса, достигнутого в ходе основной части шестьдесят первой сессии, она в то же время испытывает озабоченность в связи с тем, что важные доклады издаются с опозданием или же до сих пор не изданы вообще. По причине того, что Секретариат не обеспечивает выпуск документации в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи, государства-члены и Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ) оказываются серьезно ограниченными по времени, что негативно сказывается на качестве проводимых Комитетом обсуждений.

5. Бюро следует совместно с Секретариатом и Консультативным комитетом принять меры для обеспечения того, чтобы доклады, представленные для нынешней части возобновленной сессии, издавались оперативно, а доклады для второй части возобновленной сессии были изданы по крайней мере с шестинедельным упреждением. Наряду с тем, что организованные сотрудниками Секретариата брифинги в рамках неофициальных консультаций помогают Комитету решать комплексные вопросы, важно также оперативно представлять письменные ответы на вопросы, задаваемые государствами-членами в ходе неофициальных консультаций.

6. Группа выражает надежду на достижение скорейшего прогресса в области отправления правосудия, укрепления УСВН, операционализации Независимого консультативного комитета по ревизии и бюджетов операций по поддержанию мира. С использованием дискуссионных рамок Комитета следует добиться укрепления роли государств-членов в сфере надзора. Диалог в этом направлении должен быть проведен на основе суверенного равенства государств-членов.

7. **Г-н Лара-Пенья** (Доминиканская Республика), выступая от имени Группы Рио, говорит, что в предложенной программе работы нашли свое отражение многочисленные важные вопросы, требующие обсуждения. Многие из них охватываются проводимой в настоящее время деятельностью, призванной наделить Организацию возможностью функционировать как современное образование, выполнять свои обязательства по Уставу и должным образом реагировать на растущие ожидания. Необходимо выделять достаточное время для рассмотре-

ния всех пунктов повестки дня и своевременно подготавливать документацию в соответствии с указаниями Генеральной Ассамблеи.

8. Устаревшая и нефункциональная внутренняя система правосудия должна быть видоизменена на основе принципа, предусматривающего, что сотрудники являются наиболее ценным капиталом Организации. Группа с нетерпением ожидает проведения конструктивных обсуждений на основе резолюции 59/283 Генеральной Ассамблеи по вопросу отправления правосудия в системе Организации Объединенных Наций, предложений Группы по реорганизации системы отправления правосудия в Организации Объединенных Наций, замечаний Генерального секретаря и Консультативного комитета. Наиболее прогрессивным и действенным решением было бы создание децентрализованной системы, в наибольшей степени использующей имеющиеся ресурсы.

9. Учитывая цель повышения эффективности, усиления надзора, развития подотчетности и укрепления профессионализма в рамках Организации в целом, Группа с готовностью примет участие в обсуждении операционализации Независимого консультативного комитета по ревизии, ответственности за медицинское страхование в период после прекращения службы и условий службы и оплаты труда членов Международного Суда, а также судей и судей ad litem Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде. Напоминая, что Генеральная Ассамблея на своей шестидесятой сессии просила Объединенную инспекционную группу (ОИГ) продолжать расширять диалог с участвующими организациями и тем самым укреплять контроль за выполнением ее рекомендаций, в частности касающихся обеспечения управления, ориентированного на достижение конкретных результатов, и включать в будущие годовые доклады больше информации об отдаче от полного выполнения рекомендаций, в том числе о любой достигнутой экономии средств и повышении производительности и эффективности, Группа хотела бы знать, какой прогресс уже достигнут в этих областях, а также в рамках деятельности по признанию и использованию возможностей Объединенной инспекционной группы.

10. Признавая, что повышение эффективности должно обеспечиваться на всех уровнях операций по поддержанию мира, Группа настоятельно призывает выделить надлежащий объем финансовых ресурсов для операций в Бурунди, Ливане и Тиморе-Лешти. Она также признает значимость информационно-коммуникационной технологии в качестве управленческо-стратегического инструмента руководства реформой, повышения эффективности путем рационализации административных процессов и упрощения правил и процедур, а также повышения степени подотчетности и транспарентности. Следует развивать действенную информационно-коммуникационную технологию на основе передовых методов работы и накопленного опыта, с тем чтобы должным образом учитывать возрастающую зависимость Организации от эффективного использования информации.

11. Напоминая, что Генеральная Ассамблея на своей пятьдесят девятой сессии просила Генерального секретаря представить ей на ее шестьдесят первой сессии доклад о мерах, принятых для совершенствования процесса оперативного управления нынешней системой совместного покрытия расходов, и о возможности дальнейшей интеграции и рационализации системы обеспечения безопасности, Группа вновь заявляет, что вопросам безопасности должно уделяться достойное внимание и что Департамент по вопросам охраны и безопасности должен располагать достаточными финансовыми средствами, чтобы защищать сотрудников и позволить им выполнять возложенные на них задачи. Если охрана периметра Центральных учреждений и других мест службы является обязанностью принимающей страны, то внутреннюю безопасность должна обеспечивать Организация.

12. **Г-н Сезуну** (Бенин), выступая от имени Африканской группы, говорит, что Группа приветствует твердое стремление всех заинтересованных участников добиваться укрепления Организации. В то же время она испытывает озабоченность в связи с тем, что из-за несвоевременного выпуска докладов государства-члены сталкиваются с трудностями при подготовке к сессии. Пришло время для позитивных перемен и для решения застарелой проблемы, которая негативно сказывается на деятельности Комитета. Правило о выпуске документов в течение шестинедельного периода должно соблюдаться в соответствии с правилами процедуры Генеральной Ассамблеи и положениями ее резолюции 53/208 B о плане конференций. В число приоритетных вопро-

сов, стоящих перед Комитетом в ходе первой части возобновленной шестьдесят первой сессии, входит отправление правосудия и широкий круг мероприятий по повышению эффективности Организации.

13. **Г-н Берти Олива** (Куба) говорит, что его делегация напоминает о высказанной Генеральной Ассамблеей в разделе XVII ее резолюции 61/244 по вопросу об управлении людскими ресурсами просьбе о том, чтобы Генеральный секретарь представил ей в ходе первой части ее возобновленной шестьдесят первой сессии доклад о предложениях по устранению несбалансированности в географическом распределении персонала в Управлении Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ), и интересуется в этой связи, почему доклад не упоминается ни в программе работы Комитета ни в записке о состоянии готовности документации для первой части возобновленной шестьдесят первой сессии (A/C.5/61/L.33). Управление людских ресурсов должно представить разъяснение на официальном заседании Комитета.

14. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета) говорит, что Бюро в меморандуме, о котором известно Комитету, получило информацию о том, что Генеральный секретарь в настоящее время не может выпустить доклад согласно просьбе Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции 61/244. Поскольку резолюция 61/159 Генеральной Ассамблеи о составе персонала Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека, которая была подготовлена в Третьем комитете, касается этого же вопроса, существует потребность в дополнительных консультациях между Управлением людских ресурсов и Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека для устранения существующих в этих двух резолюциях несоответствий. Кроме того, Объединенная инспекционная группа включила этот вопрос в свою программу работы, которая будет представлена Комитету на его следующем заседании. Таким образом, Генеральный секретарь намерен представить соответствующий доклад Генеральной Ассамблее в ходе второй части возобновленной шестьдесят первой сессии.

15. **Г-н Берти Олива** (Куба) говорит, что, поскольку его делегация не понимает разъяснения, содержащегося в меморандуме о несоответствии резолюций, он по-прежнему просит Управление людских ресурсов представить разъяснение на официальном заседании Комитета о факте непредставления Генеральной Ассамблее испрошенного ею доклада.

16. **Председатель** говорит, что, как он понимает, Комитет желает утвердить предложенную программу работы при том понимании, что Бюро примет во внимание высказанные мнения и произведет необходимые корректировки.

17. *Предложение принимается*.

**Пункт 116 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций** (*продолжение*)

*Доклад Управления служб внутреннего надзора о проверках и расследованиях, проведенных Секретариатом, фондами и программами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций в связи с операциями по оказанию помощи жертвам цунами* (A/61/669)

18. **Г-жа Алениус** (заместитель Генерального секретаря по вопросам служб внутреннего надзора) говорит, что в докладе УСВН о проверках и расследованиях в связи с операциями по оказанию помощи жертвам цунами (A/61/669), который был представлен в соответствии с просьбой, содержащейся в резолюции 60/259 Генеральной Ассамблеи по докладу Генерального секретаря о деятельности Управления служб внутреннего надзора, содержится оценка механизмов внутреннего контроля и управления рисками в рамках операций по оказанию чрезвычайной помощи и особо освещаются проблемы, связанные с осуществлением надзора над комплексными межучрежденческими программами.

19. УСВН надеялось представить сводный доклад, отражающий достижения Организации Объединенных Наций в целом в районах, разрушенных цунами, с указанием того, были ли мероприятия и использование ресурсов эффективными, действенными и этически правильными, однако фонды и программы и специализированные учреждения не захотели обнародовать свои доклады о проведении внутренних проверок, доступ к которым имели лишь их соответствующие руководители и руководящие органы. Фактически не существует никакого установленного протокола или механизма коорди-

нации для распространения и консолидации информации о надзоре различных образований системы Организации Объединенных Наций. Консультативный комитет в своем докладе о всестороннем обзоре механизмов управления и надзора в Организации Объединенных Наций, ее фондах, программах и специализированных учреждениях (A/61/605) рекомендовал Генеральной Ассамблее просить Генерального секретаря в качестве Председателя Координационного совета старших руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР) подготовить для Генеральной Ассамблеи предложения о том, как следует подойти к решению этого вопроса.

20. Организация использовала в рамках операций по оказанию помощи жертвам цунами несколько механизмов обеспечения подотчетности, однако УСВН пришло к выводу, что некоторые из них нуждаются в усовершенствовании. Например, система контроля за расходами не планировалась таким образом, чтобы представлять всеобъемлющую и адекватную картину использования ресурсов и, хотя консалтинговая фирма предоставляла услуги pro bono для укрепления органов по использованию финансовых ресурсов, ее время могло бы использоваться более рационально, если бы сначала была проведена всесторонняя оценка рисков с участием всех задействованных образований. Хотя несколько учреждений Организации Объединенных Наций создали собственные механизмы снижения уязвимости к мошенничеству и коррупции в своих программах, Секретариат, фонды и программы и специализированные учреждения не подготовили на утверждение Генеральной Ассамблеи общей стратегии уменьшения рисков, в силу чего деятельность по выявлению и нейтрализации рисков носила не комплексный, а разрозненный характер.

21. В докладе УСВН содержатся три рекомендации по укреплению управления, надзора, внутреннего контроля и меры по уменьшению рисков программ оказания помощи жертвам цунами. Кроме того, УСВН придерживается твердого мнения о том, что Генеральный секретарь должен разработать и представить на утверждение Генеральной Ассамблеи стратегию внутреннего контроля системы Организации Объединенных Наций, которая обеспечила бы полную эффективность обязательства добиваться транспарентности и подотчетности. Вышеупомянутая политика должна содержать определение различных компонентов внутреннего контроля и обязанности руководства. Она должна также включать требования, касающиеся совместного контроля.

22. **Г-н Вёсте** (Германия), выступая от имени Европейского союза; стран-кандидатов Хорватии, бывшей югославской Республики Македония и Турции; страны, участвующей в процессе стабилизации и ассоциации — Сербии; и, кроме того, Норвегии и Украины, выражает сожаление, что, несмотря на приложенные им усилия, УСВН сталкивается с трудностями в связи с подготовкой сводного доклада, который испрашивался в резолюции 60/259 Генеральной Ассамблеи. В то же время оратор приветствует эффективное сотрудничество между Комиссией ревизоров и УСВН с тем, чтобы ликвидировать дублирование усилий.

23. Европейский союз должным образом оценивает и готов рассмотреть предложенные УСВН рекомендации с учетом, в частности, соответствующих ролей Секретариата, фондов и программ и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и их руководящих органов, а также их органов по осуществлению внутреннего и внешнего надзора.

24. Наконец, Европейский союз отмечает деятельность по надзору УСВН в отношении Управления по координации гуманитарных вопросов (УКГВ) в Индонезии и Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) в Индонезии и Шри-Ланке и с удовлетворением принимает к сведению тот факт, что большинство рекомендаций УСВН соответствующие органы выполняют.

25. **Г-н Хуссайн** (Пакистан), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что в докладе содержится полезный анализ низкого уровня координации деятельности органов внутреннего надзора в рамках всей системы Организации Объединенных Наций. Оратор соглашается с тем, что, в соответствии со статьями 57, 58 и 63, Устава фонды и программы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций являются подотчетными Генеральной Ассамблее, которая также обеспечивает рамки для координационного механизма в связи с комплексными проектами, такими, как операции по оказанию помощи жертвам цунами. Груп-

па вновь подтвердила свою решительную поддержку роли Ассамблеи по осуществлению надзора.

26. Оратор выражает сожаление, что фонды и программы и специализированные учреждения использовали препятствия процедурного характера, с тем чтобы не допустить ознакомления УСВН с информацией и чтобы Генеральный секретарь не мог осуществить свои полномочия как Председатель Координационного совета старших руководителей для содействия обмену такой информацией. Такие действия представляются преднамеренной попыткой подорвать надзорную роль Ассамблеи.

27. Оратор также выражает сожаление в связи с тем, что Ассамблея не получила исключительно важной информации, касающейся мер в области транспарентности и подотчетности, принимаемых фондами и программами и специализированными учреждениями в связи с использованием государственных средств. Отсутствие транспарентности при использовании таких средств наносит ущерб престижу Организации и подрывает доверие к ней широких кругов общественности. С учетом препятствий, которые приходится преодолевать УСВН при выполнении возложенных на него функций, Группа высоко оценивает его доклад, который, хотя и не совсем соответствуя просьбе Генеральной Ассамблеи, образует, тем не менее, прочную основу для решения ряда давних общесистемных вопросов.

28. Озабоченность по поводу отсутствия транспарентности и подотчетности в руководстве фондов и программ подтвердилась благодаря докладу, в котором четко указывается, что координация деятельности надзорных органов Секретариата Организации Объединенных Наций, фондов и программ и специализированных учреждений не обеспечивается. Порядок действий, который предлагался ранее Генеральной Ассамблеей по рекомендации Генерального секретаря (A/61/669, пункты 13 и 14), не привел к установлению отношений четко определенной координации между органами внутреннего надзора.

29. Группа с озабоченностью отмечает, что четыре основные инициативы, направленные на обеспечение транспарентности и подотчетности в контексте операций по оказанию помощи жертвам цунами (A/61/669, пункт 20), не были в полной мере выполнены, поскольку организация некоторых контрольных функций нуждается в усовершенствовании, а политика в области внутреннего контроля должна быть разработана в виде единого документа и доведена до всех заинтересованных участников. Группа также выражает озабоченность в связи с тем, что система контроля за расходами УСВН охватывает лишь 8,4 процента из 13 млрд. долл. США по линии взносов, полученных на цели оказания экстренной помощи и восстановления.

30. Группа высоко оценивает доклад Комиссии ревизоров (A/61/182), в котором, среди прочего, содержатся результаты проведенных ею проверок деятельности по оказанию помощи жертвам цунами в нескольких образованиях системы Организации Объединенных Наций, а также упоминаются некоторые выводы Комиссии, содержащиеся в докладе УСВН. Группа высказывается в поддержку координации деятельности Комиссии ревизоров и УСВН в рамках их соответствующих мандатов и выражает сожаление в связи с тем фактом, что Секретариат использовал нынешнюю ревизию в качестве предлога для того, чтобы не сотрудничать с УСВН. Доклад Комиссии не должен рассматриваться как замена всеобъемлющего доклада УСВН, испрошенного в резолюции 60/259. Группа с озабоченностью отмечает замечания Комиссии относительно недостатков в системе отслеживания финансовых потоков, которые содержатся в пункте 23 доклада УСВН (A/61/669). Эти замечания образуют прочную основу для создания всеобъемлющих рамок внутреннего контроля. Группа готова рассмотреть доклад Комиссии о полной проверке, когда он будет завершен.

31. Группа испытывает особую озабоченность в связи с тем, что такая комплексная и многоаспектная операция проводится без согласованной политики внутреннего контроля, имеющей четко определенные компоненты внутреннего контроля и ответственности руководителей за контроль за действиями организаций, меры со стороны руководства по выполнению таких функций и обеспечению подотчетности при использовании государственных ресурсов. Организация Объединенных Наций должна создать такие всеобъемлющие рамки, прежде чем брать на себя ответственность за проведение других крупных операций. Кроме того, необходимо принять надлежащие меры по недопущению дублирования усилий и своего рода «соперничества» в связи с оказанием помощи в периоды крупных стихийных бедствий. В этой связи оратор просит Генерального секретаря инициировать разработку все-

объемлющей стратегии в области внутреннего контроля, которая могла бы регулировать все аспекты крупномасштабных и комплексных операций в сотрудничестве с УСВН, фондами и программами и специализированными учреждениями, и представить доклад Генеральной Ассамблее. Кроме того, можно было бы рассмотреть возможность включения этих аспектов в доклад, который должен быть представлен в соответствии с резолюциями 60/260 и 61/245.

32. Наконец, оратор выражает сожаление в связи с тем, что в зале не присутствует никто из старших руководителей, которые могли бы разъяснить причины отсутствия сотрудничества с УСВН. Его делегация просит, чтобы кто-то из представителей Секретариата высокого уровня ответил на этот вопрос на официальном заседании. В частности, оратор желает знать, почему Генеральному секретарю не было разрешено просить руководителей фондов и программ и специализированных учреждений поделиться с УСВН имеющейся у них информацией и в какой степени доклад Комиссии ревизоров рассматривается в качестве замены доклада, испрошенного в резолюции 60/259.

33. **Г-н Хиллмен** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что в докладе УСВН подчеркивается вызывающее обеспокоенность отсутствие механизма координации обмена касающейся вопросов надзора информацией между различными образованиями системы Организации Объединенных Наций. Этот недостаток следует устранить, с тем чтобы обеспечить транспарентность и подотчетность в деле получения и использования взносов доноров в ходе будущих чрезвычайных операций. И хотя бывший Генеральный секретарь и другие старшие сотрудники Организации Объединенных Наций несут ответственность за то, что не смогли четко довести до понимания руководителей фондов, программ и специализированных учреждений необходимость сотрудничать и обмениваться соответствующей информацией с УСВН, государства-члены должны признать, что и они в должной степени не требовали всестороннего сотрудничества занимающихся вопросами надзора органов различных образований системы Организации Объединенных Наций и не санкционировали его.

34. В докладе приводится ряд рекомендаций, направленных на ликвидацию слабых мест в нынешней системе и укрепление функций управления, надзора и внутреннего контроля в Секретариате, фондах и программах и в специализированных учреждениях. Генеральной Ассамблее необходимо в срочном порядке принять решения по этим вопросам, с тем чтобы создать эффективную основу для управления будущими сложными межучрежденческими программами и обеспечения надлежащего надзора за ними.

35. **Г-жа Прети** (Швейцария) выражает сожаление по поводу того, что УСВН, несмотря на свои усилия, не смог представить сводный доклад, как это было предусмотрено резолюцией 60/259. В связи с тем, что в докладе не устранены противоречия, прежде всего в отношении правил, регулирующих обмен информацией о ревизиях, ее делегация хотела бы получить соответствующие дополнительные разъяснения.

36. Отмечая отсутствие значительного прогресса в деле создания официального механизма координации вопросов надзора между различными службами внутренней ревизии фондов и программ и УСВН, она говорит о том, что, к сожалению, запрошенный ограниченный обзор операций по оказанию помощи жертвам цунами не станет моделью для межучрежденческого сотрудничества в будущем, несмотря на эффективное, по-видимому, сотрудничество Комиссии ревизоров и УСВН.

37. Наконец, ее делегация приветствует три рекомендации, представленные УСВН. Однако, хотя их осуществление может заложить основу деятельности и определить политику в данной области, они не в состоянии решить все сложные проблемы координации вопросов надзора.

38. **Г-н Головинов** (Российская Федерация) говорит, что рассматриваемый доклад содержит важную информацию и ряд полезных рекомендаций. Поднятые в докладе вопросы относительно необходимости совершенствования взаимодействия служб надзора различных образований системы Организации Объединенных Наций требуют дальнейшего рассмотрения и принятия соответствующих решений государствами-членами. Однако необходимо в полном объеме учитывать прерогативы органов управления, особенно таких органов, занимающихся оперативной деятельностью в фондах и программах. Предложения, направленные на совершенствование сотрудничества служб надзора в рамках Организации Объединенных Наций, следует обсудить в ис-

полнительных советах фондов и программ до их представления Генеральной Ассамблее для утверждения государствами-членами.

**Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов** (*продолжение*)

*Условия службы и вознаграждение должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата: члены Международного Суда, судьи Международного трибунала по бывшей Югославии, судьи Международного уголовного трибунала по Руанде, судьи ad litem Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и судьи ad litem Международного уголовного трибунала по Руанде* (A/61/554; A/61/612 и Corr.1)

39. **Г-жа Брзак-Мецлер** (начальник Секции по вопросам условий службы), представляя доклад Генерального секретаря об условиях службы и вознаграждении должностных лиц, не являющихся сотрудниками Секретариата (A/61/554), говорит, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 59/282 постановила, что в следующий раз обзор условий службы и вознаграждения членов Международного Суда, судей и судей ad litem Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде будет проведен на ее шестьдесят первой сессии.

40. Ссылаясь сначала на главу II доклада, посвященного вопросам вознаграждения, она говорит, что в пунктах 3–17 изложены решения, определяющие уровень вознаграждения членов и судей ad hoc Международного Суда, а также судей и судей ad litem Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде, а также тот факт, что на своей пятьдесят девятой сессии Генеральная Ассамблея постановила увеличить с 1 января 2005 года годовой оклад членов и судей ad litem двух трибуналов на 6,3 процента — со 160 000 долл. США до 170 080 долл. США. В пунктах 18–26 доклада говорится о корректировках на колебание валютных курсов, снижении на протяжении последних четырех лет курса доллара США и о решении до проведения обзора условий службы Генеральной Ассамблеей на ее шестьдесят первой сессии продолжать применять для тех судей, которые работают в Гааге, нижние/верхние пределы обменных курсов евро по отношению к доллару США, которые были предусмотрены на 2003 год.

41. В главе III этого доклада обсуждаются другие условия службы, включая специальную надбавку для Председателя и Вице-председателя, когда он исполняет обязанности Председателя, помощь в покрытии расходов на образование, медицинское страхование, пособия для переживших бенефициаров, положения о путевых расходах и суточных и пенсионные пособия. В пунктах 46-51 приводится резюме углубленного обзора пенсий членов Международного Суда и напоминается о том, что на своей пятьдесят третьей сессии Генеральная Ассамблея постановила, что ежегодная пенсия члена Международного Суда должна определяться в размере половины годового оклада судьи, проработавшего полный девятилетний срок службы, и пропорционально уменьшаться в случае, если судья не проработал полный срок службы, и что выплачиваемые пенсии автоматически корректируются на ту же процентную величину и на ту же дату, что и оклады. В пунктах 58–63 рассматриваются пенсионные пособия судей двух этих трибуналов, включая рекомендацию Консультативного комитета, в соответствии с которой размер пенсионных пособий судей трибуналов устанавливается на основе пенсионных пособий членов Суда, пропорционально пересчитанных с учетом разницы в продолжительности срока назначения членов Суда (девять лет) и судей трибуналов (четыре года). В пунктах 60–62 говорится об обеспокоенности двух трибуналов по поводу различий в размерах пенсионных пособий их судей и членов Суда. В пунктах 64–75 описаны условия службы судей ad litem.

42. Глава IV содержит результаты обзора вознаграждений и рекомендации, включая введение в действие механизма, аналогичного механизму, который применяется в отношении окладов сотрудников категории специалистов и выше, а именно чистый базовый оклад с соответствующей суммой корректива по месту службы на один пункт индекса, соответствующий 1 проценту чистого базового оклада для каждого уровня и ступеней шкалы окладов (пункт 80), и, в случае одобрения, этого предложения прекращение применения механизма нижнего/верхнего пределов для регулирования вознаграждения с учетом понижения/повышения курса доллара США к евро (пункт 83); увеличение размера

специальной надбавки для Председателя с 15 000 долл. США до 20 000 долл. США в год и Вице-председателя, когда он выполняет функции Председателя, с 94 долл. США в день до 125 долл. США в день, как для членов Суда, так и для судей трибуналов (пункт 86); пересмотр размера субсидии на образование для доведения ее с 1 января 2007 года до размеров субсидии, выплачиваемой сотрудникам категории специалистов и выше (пункт 88); обновление положений о путевых расходах и суточных, с тем чтобы учесть в них ныне применяемую практику в отношении выплаты субсидии при назначении (пункт 92); увеличение пенсионных пособий и пенсий, выплачиваемых членам Суда и судьям трибуналов, в случае увеличения годового базового оклада (пункты 94, 95 и 97).

43. Как упоминается в пункте 96 доклада, Генеральный секретарь принял к сведению обеспокоенность, выраженную обоими трибуналами в отношении существующего расхождения в размерах пенсионных пособий их судей и судей Суда, и выразил мнение о том, что, так как Генеральная Ассамблея является единственным органом, уполномоченным определять условия службы и размеры пенсионных пособий судей трибуналов, этот вопрос следует вновь вынести на ее рассмотрение.

44. В пунктах 97–132, посвященных выплачиваемым пенсиям, содержится резюме проведенного обзора. Принимая во внимание, что пенсионные пособия деноминированы в долларах США, Генеральный секретарь считает целесообразным предложить, чтобы членам Суда и судьям обоих трибуналов и переживших их бенефициарам, получающим пенсионные пособия и проживающим в стране или в валютной зоне за пределами зоны доллара США, была предоставлена возможность по собственному усмотрению использовать вариант, предусматривающий пересчет их пенсионного пособия из долларов США в местную валюту с использованием среднего обменного курса за 36 месяцев, установленного Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций (ОПФПООН), с тем чтобы помочь компенсировать последствия колебания обменных курсов (пункт 130). Было предложено в связи с настоящим периодическим обзором не вносить никаких изменений в механизмы, действующие в отношении судей ad hoc, и в условия службы судей ad litem (соответственно пункты 133 и 134).

45. В главе V доклада, посвященной финансовым последствиям, таковые последствия для бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов указаны в размере 2 186 500 долл. США.

46. Наконец, в пункте 136 говорится о том, что в своей резолюции 59/282 Генеральная Ассамблея постановила, что обзор условий службы и вознаграждения членов Международного Суда и судей и судей ad litem двух международных трибуналов будет проведен в следующей раз на ее шестьдесят первой сессии. Если Генеральная Ассамблея примет решение вернуться к трехгодичному циклу обзора, то следующий всеобъемлющий обзор будет проведен Ассамблеей на ее шестьдесят четвертой сессии в 2009 году.

47. **Г-н Саха** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам), представляя соответствующий доклад Консультативного комитета (A/61/612 и Corr.1), говорит, что Генеральная Ассамблея периодически проводит всеобъемлющий обзор условий службы членов Международного Суда и судей Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде.

48. Ссылаясь на то, что в докладе Генерального секретаря (A/61/554) содержится ряд предложений в ответ на резолюцию 59/282 Генеральной Ассамблеи, включая механизмы корректировки вознаграждения, он говорит, что, хотя Консультативный комитет высказал свое мнение по поводу некоторых из этих предложений, условия службы членов Суда и судей трибуналов определяет Генеральная Ассамблея.

49. Относительно уровня вознаграждения Генеральный секретарь предложил следующее: государства-члены, возможно, пожелают внедрить систему коррективов по месту службы, аналогичную системе, действующей в отношении окладов персонала категории специалистов и выше, с тем чтобы учесть валютные колебания и изменения в стоимости жизни. Консультативный комитет считает, что это предложение Генерального секретаря, которое предусматривает использование нынешнего чистого вознаграждения в качестве базового оклада без учета того факта, что нынешнее чистое вознаграждение уже включает компонент стоимости жизни, чрезмерно увеличивает вознаграждение, рассчитываемое в соответствии с системой коррективов по мес-

ту службы. В силу этого Консультативный комитет рекомендует Генеральному секретарю выступить с альтернативными предложениями.

50. Консультативный комитет не возражает против предложения Генерального секретаря распространить на членов Международного Суда и судей трибуналов увеличение субсидии на образование, рекомендованное Комиссией по международной гражданской службе (КМГС) в пункте 62 своего доклада за 2006 год (A/61/30), которое было утверждено Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 61/239.

51. Генеральный секретарь также предложил увеличить специальную надбавку для Председателя Суда и вице-председателя, исполняющего обязанности Председателя, примерно на 30 процентов, с тем чтобы привести ее размер в соответствие с уровнем в 10 процентов, который применяется в Международном Суде. Консультативный комитет рекомендовал отклонить это предложение, так как запросы на выделение дополнительных средств должны основываться на реальных потребностях и типовых расходах.

52. В отношении защиты от нежелательных колебаний размеров уже выплачиваемых пенсий Консультативный комитет рекомендует принять предложение Генерального секретаря об использовании среднего обменного курса за 36 месяцев, установленного Объединенным пенсионным фондом персонала Организации Объединенных Наций для пенсионеров и переживших их бенефициаров, проживающих в странах, не входящих в долларовую зону. Однако этот метод следует применять лишь при том понимании, что пенсионеры и пережившие их бенефициары будут иметь возможность один раз обратиться с просьбой о том, чтобы их пенсия была деноминирована в другой валюте, вместо того, чтобы делать это на ежегодной основе.

53. Наконец, в отношении пенсионных пособий председатели и секретари трибуналов предложили внести поправки в приложение II к резолюции 58/264 Генеральной Ассамблеи, в соответствии с которыми эти пособия могут определяться на основе фактически отработанных лет службы. Консультативный комитет считает, что пенсионные пособия судей международных трибуналов должны устанавливаться Генеральной Ассамблеей.

54. **Председатель** обращает внимание членов Комитета на письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде от 2 марта 2007 года на имя Председателя, в котором говорится о том, что судьи этого трибунала решительно поддерживают предложения Генерального секретаря.

55. **Г-н Вёсте** (Германия), выступая от имени Европейский союза, стран-кандидатов — бывшей Югославской Республики Македония, Турции и Хорватии, стран — участниц процесса стабилизации и ассоциации — Албании и Сербии, а также Украины, говорит, что деятельность судов и трибуналов Организации Объединенных Наций повышает престиж Организации и что вынесенные судьями решения содействуют развитию международного публичного права.

56. Европейский союз принял к сведению всеобъемлющий доклад Генерального секретаря и, в частности, предложение о применении системы коррективов по месту службы при расчете вознаграждения судей Международного Суда и международных трибуналов. В силу того, что судьи являются избираемыми членами одного из основных органов Организации Объединенных Наций и выполняют особые функции, их вознаграждение и условия службы должны определяться Генеральной Ассамблеей с учетом мнения Консультативного комитета, как это указано в его соответствующем докладе (A/61/612).

57. **Г-н Хуссайн** (Пакистан), выступая от имени Группы 77 и Китая, говорит, что до настоящего момента Генеральной Ассамблее удавалось предлагать судьям Международного Суда и международных трибуналов такой пакет вознаграждения, который соизмерим с их обязанностями и обеспечивает их независимость. Необходимо предпринять все усилия для защиты этого пакета вознаграждения от факторов, действие которых может привести к снижению его чистого размера.

58. Группа поддерживает то положение в Статуте Международного Суда, в соответствии с которым оклады и надбавки судей определяются Генеральной Ассамблеей и не могут быть уменьшены в течение их срока службы. Группа также поддерживает принцип равенства льгот, получаемых судьями Международного Суда и трибуналов. У Группы по-прежнему вызывает обеспокоенность тот факт, что в то время, как оклады судей Международного

Суда и Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии защищены от колебаний обменных курсов и от повышения индексов потребительских цен, конкретные меры для защиты окладов судей Международного уголовного трибунала по Руанде не предусмотрены.

59. И хотя в докладе Генерального секретаря изложены некоторые связанные с этим сложные вопросы, необходимо будет получить разъяснение в отношении применения механизмов нижних/верхних пределов, различий в окладах и надбавках и расхождения в размерах пенсионных пособий различных категорий судей. Генеральной Ассамблее в рамках консультаций с КМГС следует рассмотреть вопрос о создании конкретного и четко определенного механизма, регулирующего условия службы и вознаграждение сотрудников, не являющихся сотрудниками Секретариата.

60. Группа хотела бы указать на то, что любые решения, касающиеся увеличения окладов и надбавок судей Международного Суда и международных трибуналов, не должны служить прецедентом для любых других категорий судей, работающих в системе Организации Объединенных Наций. Все другие случаи следует рассматривать в соответствии с установленными процедурами.

61. **Г-н Сезону** (Бенин), выступая от имени Группы африканских государств, говорит, что эта группа приняла к сведению предложения Генерального секретаря, однако хотела бы получить дополнительную информацию в ходе неофициальных консультаций.

62. Он также отмечает, что Генеральный секретарь предложил Генеральной Ассамблее механизм, предусматривающий последствия для бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов, которые будут покрывать расходы в связи с вознаграждением и другими условиями службы. И хотя Группа поддерживает создание любых механизмов, корректирующих расхождения, которые обусловлены изменениями в индексах потребительских цен и валютными колебаниями в различных местах службы, она хотела бы в ходе неофициальных консультаций получить разъяснение позиции Консультативного комитета по этому вопросу (A/61/612).

63. **Г-н Уоллас** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация выражает согласие с Консультативным комитетом по поводу того, что предложение Генерального секретаря внедрить систему коррективов по месту службы, аналогичную системе, применяемой в отношении окладов сотрудников категории специалистов и выше, с тем чтобы учесть валютные колебания и колебания в стоимости жизни, привело бы к необоснованному завышению вознаграждения членов Суда и судей трибуналов. И хотя очевидно, что увеличение стоимости жизни и колебания в валютных курсов могут отрицательно повлиять на покупательную способность вознаграждения, следует изучить и представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят второй сессии альтернативные механизмы, как это рекомендовано Консультативным комитетом.

64. В отношении рекомендации Генерального секретаря, касающейся увеличения специальных надбавок для председателей Международного Суда и международных трибуналов с 15 000 долл. США до 20 000 долл. США в год и специальной надбавки вице-председателя Суда и заместителей председателей трибуналов при выполнении ими обязанностей Председателя с 94 долл. США до 125 долл. США в день, следует отметить, что аналогичное повышение было рекомендовано в обзоре, проведенном на пятьдесят шестой сессии Генеральной Ассамблеи. И тогда, и в ходе нынешнего обзора Консультативный комитет пришел к выводу о том, что такие увеличения не являются оправданными. Его делегация поддерживает этот вывод.

65. Что касается размеров субсидии на образование, то он выражает согласие с рекомендацией Консультативного комитета о том, что все условия службы следует рассматривать в комплексе в рамках периодического обзора, проводимого Генеральной Ассамблеей, вместо того, чтобы увязывать их с какими бы то ни было решениями, касающимися персонала. Что касается медицинской страховки, то предусмотренные Организацией положения относительно предоставления Организацией судьям Трибунала возможности участвовать в соответствующем плане медицинского страхования Организации Объединенных Наций при условии выплаты полной страховой премии, являются приемлемыми.

66. Его делегация решительно поддерживает ту точку зрения Генерального секретаря и Консультативного комитета о том, что положения, регулирующие путевые расходы и выплату суточных членам Суда, должны быть пересмотрены и приведены

в соответствие с нынешними нормами, действующими в Организации, т.к. они не пересматривались с момента их утверждения Генеральной Ассамблеей в 1982 году.

67. Выступающий положительно воспринимает рекомендацию Генерального секретаря и Консультативного комитета в отношении того, что вопрос о пенсионных пособиях следует обсуждать в рамках соответствующего форума, а именно в Генеральной Ассамблее. Однако он хотел бы получить от Консультативного комитета дополнительную информацию по этому вопросу, т.к. Комитет в самый последний свой доклад не включил соответствующую рекомендацию.

68. Что касается последствий колебания обменных курсов для размеров пенсий судей и переживших их супругов, то он выражает обеспокоенность возможным частым их пересмотром в результате осуществления предложения Генерального секретаря. И хотя рекомендация Консультативного комитета, предусматривающая, что выбор валюты, в которой будет выплачиваться пенсия, можно сделать только один раз, данный вопрос требует дальнейшего обсуждения.

69. **Г-жа Курода** (Япония) говорит, что ее делегация согласна с рекомендациями Консультативного комитета в отношении размеров годового вознаграждения.

70. Что касается пенсионных пособий судей международных трибуналов и судей Международного Суда, то имеющиеся различия отражают разный правовой статус трибуналов и Суда, т.к. последний был создан в соответствии с Уставом в качестве одного из основных органов Организации Объединенных Наций. Генеральная Ассамблея неоднократно поддерживала рекомендации Консультативного комитета по этому вопросу, и какие-либо основания для изменения этой политики отсутствуют.

71. **Г-н Шалита** (Руанда) говорит, что его делегация приняла к сведению рекомендации Консультативного комитета в отношении размеров вознаграждения судей трибуналов. Он подчеркивает необходимость обеспечения равенства между судьями двух трибуналов, а также равенства между судьями трибуналов и судьями Международного Суда, и указывает на то, что решаемые этими тремя органами вопросы имеют равное значение для Генеральной Ассамблеи. В связи с этим абсолютно необходимо решить вопрос о различии в размерах и расчетной базы пенсионных пособий судей Суда и обоих трибуналов.

*Заседание закрывается в 11 ч. 45 м.*